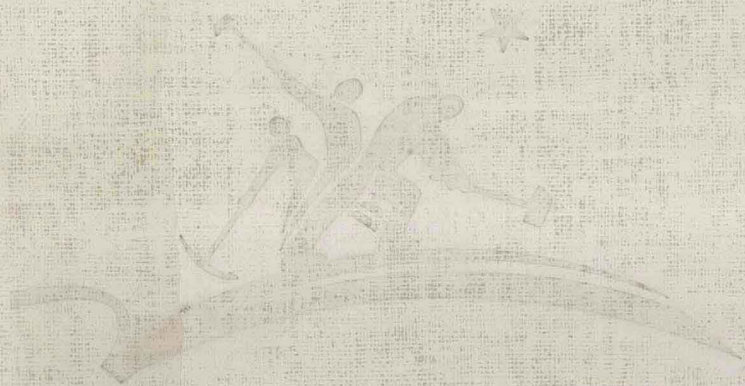




钢铁是怎样炼成的

[苏] N·A·奥斯特洛夫斯基 著

梅益 译





钢铁是怎样炼成的

[苏] N·A·奥斯特洛夫斯基 著 梅益 译

图书在版编目(CIP)数据

钢铁是怎样炼成的 / (苏) N·A·奥斯特洛夫斯基著；
梅益译. -- 北京：生活·读书·新知三联书店，2012.6
(三联经典文库)
ISBN 978-7-108-03940-8

I. ①钢… II. ①奥… ②梅… III. ①长篇小说 - 苏联 IV. ①I512.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第269055号

067 钢铁是怎样炼成的

- 责任编辑 樊燕华
封面设计 罗 洪
责任印制 常宁强
出版发行 生活·读书·新知 三联书店
(北京市东城区美术馆东街22号)
邮 编 100010
经 销 当当网
印 刷 北京鹏润伟业印刷有限公司
版 次 2012年6月北京第1版 2012年6月北京第1次印刷
开 本 787毫米×1092毫米 1/32 印张 20.875
字 数 298千字
印 数 0,001-3,000册
定 价 76.00元



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

《三联经典文库》

2010 年国家出版基金项目

《三联经典文库》编辑委员会名单

学术顾问：吴敬琏 金冲及

编委会主任：樊希安

编委会副主任：李 昕 潘振平 翟德芳

编委会成员（按姓氏笔画）：

石晓光 卢 岳

曲柏龙 朱利国

刘高源 刘 强

李国庆 李 昕

汪家明 张志军

张 荷 张作珍

罗 洪 周 斌

郑 勇 袁淑琴

唐思东 曹永平

舒 炜 翟德芳

樊希安 潘振平

《三联经典文库》出版缘起

适逢生活·读书·新知三联书店八十华诞，为弘扬传统，接续文脉，回报读者，服务社会，我们决定策划出版《三联经典文库》。

1932年7月，生活书店在上海创办，此后，读书出版社和新知书店相继成立。本文库第一辑、第二辑所选图书，来自于这三家出版单位及其分支机构，以及1948年生活·读书·新知三联书店成立后的出版物，始于1932年，截至1951年，两辑各一百种。此为第一辑，涉及政治、经济、社会、军事、思想文化诸领域，涵盖专著、文集、散文、小说、诗歌、传记、报道等体裁，既有直面现实、追求真理、讴歌真善美、抨击假丑恶的原创作品，又有引介世界各国先进文化、传播新知、开启民智的译作，真实记录了那一代知识分子的思考

与探索、理想与愿景和对中华民族文化传承与创新所做出的努力与贡献。

本文库所辑入各书，多为名家名作，在版本方面，以初版一印本或经著译编者审定、修订、增订过的版本为首选，因此本文库又具有较为珍贵的版本价值和收藏价值。

本文库还将编选续辑，使之成为恢弘文化工程。诚挚希望读者给予批评和指正，帮助我们完善编选工作，再现三联经典作品之风采。殊为遗憾的是，由于年代久远，一些原著译编者及其后人未能取得联系并奉付稿酬，诚盼版权所有与我们联系。祈愿三联前辈所创造的精神财富能薪火相传，为中华文化的伟大复兴增光添彩。

《三联经典文库》编辑委员会

2012年2月

凡 例

- 一、本文库为重排本，由繁体字竖排版改为简体字横排版。
- 一、以忠实于原作、整旧如旧为编辑原则，对当时使用的专有名词、外文译名，以及民国时期的语言和特色予以保留。
- 一、原书注释如旧，编者所出的注释，均以“编者注”标明，以示与原书注释的区别。
- 一、对原书残缺或字迹漫漶之处，以□示代。
- 一、对繁简文本转换时的“如右”、“见左”一类，对应改为“如上（前）”、“见下（后）”。
- 一、对原书中各种错讹脱衍之处，直接订正，不再以其他符号标示。
- 一、对数字、标点符号的用法，在不损害原文语义的情

况下，做必要的规范。

一、本文库各书均前插原书书影、原书版权页和文库版“本书出版说明”。

一、本书出版说明的撰写，以客观中立为原则，扼要介绍本书的内容、版本流转、著译编者的情况。

本书出版说明

本书是一部自传性作品。作者以苏联国内战争为背景，刻画了保尔·柯察金短暂而丰富的人生经历：从一名火车司炉工，逐渐成长为一个坚定的共产主义者，他把自己的一生献给了保卫和建设苏维埃的事业。

作者 N·A·奥斯特洛夫斯基（1904-1936），出生于俄波边境的一个贫寒家庭。十六岁加入苏联红军。1920年在苏联国内战争中负重伤，以致全身瘫痪、双目失明。作者在病榻上以其顽强的毅力将自身经历口述成文，连载在1932年至1934年的《青年近卫军》杂志上。1935年，苏联《真理报》报道了这一事迹，该报道在苏联国内引起轰动。根据苏联当时的文学创作必须以社会主义现实主义为原则的指导思想，在做了大量的编辑修改后，本书于1936年出版，问世后多次再版，并被

译成多种语言在世界各地流传。1935年，作者荣膺列宁勋章。

本书由上海远方书店初版于1942年5月，上海新知书店于1946年再版。再版本系根据英译本转译，个别章节参照日译本及原本作了补充。在此后的几十年间，有多种中译本陆续问世。此次出版，即以再版为底本。

译者梅益，原名陈少卿（1913-2003），广东潮州人。1929年考入上海中国公学。1931年在北平从事报刊编译工作。1935年加入“左联”。1937年加入中国共产党。抗战期间，从事党的地下工作。1942年负责筹办《新华日报》。1947年担任新华通讯社总社编委。1949年后历任广播事业局副局长、局长、党组书记，中国社科院副院长，大百科全书出版社总编辑等职。主要著述有《梅益论广播电视》、《梅益论百科全书》等，《西行漫记》翻译者之一。

生活·读书·新知三联书店

2012年2月

КАК ЗАКАЛЫВАЮТ СТАЛЬ

著 基斯夫洛特斯基, A.N

鋼鐵是怎樣的煉成的

譯 益 梅



新知书店 1946 年再版书影

目次

彼得洛夫斯基序	3
奥斯特洛夫斯基自传	11
我怎样写《钢铁是怎样炼成的》	13
关于奥斯特洛夫斯基	19

钢铁是怎样炼成的

一	31
二	58
三	86
四	129
五	156
六	183
七	241
八	287
九	322

一〇	345
一一	369
一二	420
一三	484
一四	531
一五	548
一六	573
一七	610
一八	635

再版后记	646
------	-----

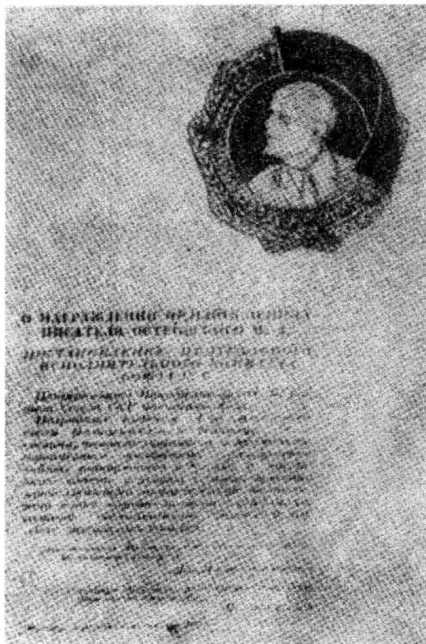
插图目录

N.A. 奥斯特洛夫斯基（1904—1936）	1
关于授予列宁奖章的作家 N.A. 奥斯特洛夫斯基	2
“……枪套里面，正装着一支可爱的十二响的 满利赫尔牌手枪。”	83
“……他走近布鲁克，弯着身子，把他们的 决定告诉他。”	103
“当他们两个坐在花园里的圆桌旁边的时候……”	123
“但当那彼得留拉的士兵走到他旁边与 他并列的时候……”	173

- “但当他晓得保尔的罪名之后，他惊讶地瞪着眼睛
看他……” 207
- “你加入了红军吗？” 250
- “……人们在翻掘的泥土上像蚂蚁一样的忙碌着。” 381
- “要是你们能够夺取华沙，你要……？” 477
- “已经迟一点了，牛虻同志。” 556
- “那不是信，而是电报……” 645



N.A. 奥斯特洛夫斯基 (1904—1936)



关于授予列宁奖章的作家 N.A. 奥斯特洛夫斯基

苏维埃社会主义联邦共和国中央执行委员会的决议：

苏联中央执行委员会决议：以列宁奖章授予前共产主义青年团的积极团员，内战的英勇参加者，在争取苏维埃政权的斗争中丧失了健康之后，又复自我牺牲地拿起艺术语言的武器，继续为社会主义事业而斗争的作家，天才作品《钢铁是怎样炼成的》的作者尼古拉·阿列克赛维齐·奥斯特洛夫斯基。

苏联中央执行委员会主席 G. 彼得洛夫斯基

秘书 I. 阿库洛夫

一九三五年十月一日于莫斯科克里姆林宫